

澳門歷史文獻輯評

第一輯



澳门历史文献辑译

(第二辑)

张廷茂
编译



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州



图书在版编目 (CIP) 数据

澳门历史文献辑译. 第二辑/张廷茂编译. —广州: 暨南大学出版社, 2018. 3

ISBN 978 - 7 - 5668 - 2306 - 9

I. ①澳… II. ①张… III. ①澳门—地方史—文献资料 IV. ①K296.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 009013 号

澳门历史文献辑译 (第二辑)

AOMEN LISHI WENXIAN JIYI (DIERJI)

编译者: 张廷茂

.....

出 版 人: 徐义雄

责任编辑: 沈凤玲 黄 球

责任校对: 黄志波 王莎莎

责任印制: 汤慧君 周一丹

出版发行: 暨南大学出版社 (510630)

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

网 址: <http://www.jnupress.com>

排 版: 广州良弓广告有限公司

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 960mm 1/16

印 张: 20.25

字 数: 380 千

版 次: 2018 年 3 月第 1 版

印 次: 2018 年 3 月第 1 次

定 价: 68.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

前言

《澳门历史文献辑译》第二辑为“澳门港华工出洋”资料专辑，收录笔者所见在澳门本地遗存的有关华工出洋的文献。

随着全球化进程的开始，国家之间的人口流动呈现了不同的形态和规模。先是欧洲殖民者通过欧洲、非洲和美洲之间的三角贸易，将大量非洲黑奴贩运至美洲殖民地，投入大种植园的生产。19世纪初，这一罪恶的人口贩运活动被取缔后，在亚洲的一些口岸，开始兴起另一种形式的契约劳工贩运，继续为欧洲的海外殖民地提供劳动力。鸦片战争后，伴随着条约港口体系的渐次形成，中国东南沿海的厦门、汕头、香港、广州、澳门等口岸，相继参与了华工出洋的贩运活动，成千上万的华工被贩运到欧洲国家在亚洲和美洲的殖民地，进而在19世纪中后期形成了一次华工出洋的高潮。

澳门港以其自身的独特条件，积极参与了这个时期的华工出洋活动，并在其中扮演了特殊的角色。华工出洋的运输活动，是新时期澳门海上航运和贸易活动的重要组成部分，一度成为澳门远洋航运发展的主要推动力。^①因此，不论就澳门历史本身而言，还是就中外关系史、国际移民史、华侨华人史等领域而言，澳门口岸的华工出洋活动，都是一个值得花大气力进行的历史课题。

对一个重大历史课题开展研究，前期的资料搜集是不可或缺的条件，在这方面，前辈学者做出了重要贡献。20世纪80年代，陈翰笙等一批前辈学者相继出版了10卷本的《华工出国史料汇编》，辑录、翻译了一大批有关华工出洋的中外文献，为这个领域的研究打下了坚实的基础。就澳门而言，该书除了搜集各类中文文献的有关记载外，还从《英国议会文件》中选译了若干直接记载或评论澳门口岸华工出洋活动的文献。^②这些资料为我国学者研究澳门华

① 参见张廷茂：《晚清澳门海上贸易研究》，北京：社会科学文献出版社；澳门：澳门特区政府文化局，2015年，第56、58页。

② 参见陈翰笙主编：《华工出国史料汇编》第二辑《英国议会文件选译》，北京：中华书局，1981年。

工出洋的有关论著广泛征引，对推动该课题的早期研究发挥了重要作用。

葡萄牙学者在此方面也做出了值得关注的贡献。20 世纪 70 年代，少年时代即来澳定居的文德泉神父（Pe. Manuel Teixeira）出版了小册子《澳门的奴隶贸易》。作者以洗刷葡萄牙在奴隶贸易方面的污点为基本立意，搜集了一定数量的葡语档案，披露了澳门苦力贩运的若干细节，对有关方面展开了辩论。^① 1994 年，另一位葡萄牙学者施白蒂（Beatriz Basto da Silva）出版了《澳门档案中的苦力贸易》。书中勾勒了澳门参与苦力贩运的基本过程，并在附录部分汇集了若干篇相关的历史文献，其中包括刊登在《澳门宪报》的文献和里斯本出版的《1874 年关于废除苦力贸易的报告与文献》中的片段。^②

以上简单的梳理显示，作为 19 世纪中叶华工出洋的重要口岸之一，澳门港本地生成的华工出洋史料，尚未得到全面的搜集和整理。

近年来，笔者在阅读《澳门宪报》和澳门档案馆所藏相关文献的过程中，搜集了大量有关澳门本地的华工出洋文件。这些文件涉及葡萄牙语和西班牙语两个语种，以前者居多。按照文件生成部门和文献内容相结合的方法，可将这批文献分为以下 10 类：关于华工出洋的训令与章程、澳门港华工出洋统计报表、澳门辅政司署文件、抵澳华工遣返交接公文、澳门华工出洋监理局文件、葡萄牙驻安德列斯群岛哈瓦那总领事馆文件、葡萄牙驻秘鲁总领事馆文件、澳门船政厅文件、澳门华政理事官文件、专题报告。这批文献的总体规模预计在百万字上下，将分三辑陆续出版中译本。收入本辑的是上述前八类文献中截至 1871 年的内容；1872 年以后的文献将在第三辑刊出；专题报告将在第四辑刊出。

依据这批文献，我们可以对澳门华工出洋的历史做出更加全面的考察，在一系列要点上获得新的认知，例如澳葡当局在华工出洋事务中的角色，华工出洋对澳葡当局的财政贡献，华工出洋各个环节上的管理和操作，航行进程中的华工死亡率，华工出洋活动参与者的国籍、船舶结构等。可以相信，这批文献的汉译、出版，将对澳门港华工出洋历史的深入研究做出积极的贡献。

此外，需要对本书的译文做两点说明。其一，收入本书的统计表和报告中涉及人数的资料，个别地方出现分项与合计数不符的情况。因不能确定错误之

① Pe. Manuel Teixeira, *O Comercio de Escravos em Macau*, Macau: Imprensa Nacional, 1976.

② Beatriz Basto da Silva, *Emigração de Cules - Dossier Macau 1851 - 1894*, Macau: Fundação Oriente, 1994.

所在，故照原刊文件录入，不做修改。其二，关于遣返华工的籍贯，《澳门宪报》原刊文献的葡语拼写多有变化，有些地名还会重复出现。为了便于研究者的考察，对于已经确定回译的地名，括注葡语原文；未能回译汉文的地名，则保留葡语原文。

张廷茂

2017年12月

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

一、关于华工出洋的训令与章程

01. 1853 年 9 月 12 日第 45 号训令核准的华工出洋章程	(3)
Regulamento para o Embarque de Colonos Chinas de Porto de Macau	
Aprovado pela Portaria N.º 45 de 12 de Setembro de 1853	
02. 1853 年 8 月 22 日颁布之出洋华工收容章程	(4)
Regulamento do Deposito dos Colonos Chinas, 22 de Agosto de 1853	
03. 1855 年 11 月 10 日第 68 号总督训令	(6)
Portaria Provincial N.º 68 de 10 de Novembro de 1855	
04. 1856 年 6 月 5 日第 39 号总督训令核准之华工出洋章程	(7)
Regulamento para os Colonos Chinas Saida de Porto de Macau Aprovado	
pela Portaria N.º 39 de 5 de Junho de 1856	
05. 1857 年 3 月 31 日第 10 号总督训令	(12)
Portaria N.º 10 de 31 de Março de 1857	
06. 1857 年 8 月 4 日第 25 号总督训令	(12)
Portaria N.º 25 de 4 de Agosto de 1857	
07. 1857 年 8 月 4 日第 27 号总督训令	(13)
Portaria N.º 27 de 4 de Agosto de 1857	
08. 1857 年 8 月 28 日第 37 号总督训令	(13)
Portaria N.º 37 de 28 de Agosto de 1857	
09. 1859 年 2 月 18 日澳门总督公会公告	(14)
Edital do Conselho do Governo de 18 de Fevereiro de 1859	
10. 1859 年 3 月 23 日澳门总督公会公告	(14)
Edital do Conselho do Governo de 23 de Março de 1859	

11. 1859 年 4 月 20 日海事暨海外部第 30 号部令 (15)
Portaria do Ministerio da Marinha e Ultramar N.º 30 de 20 de Abril de 1859
12. 1859 年 6 月 25 日第 34 号总督训令 (16)
Portaria N.º 34 de 25 de Junho de 1859
13. 1859 年 6 月 25 日第 35 号总督训令 (16)
Portaria N.º 35 de 25 de Junho de 1859
14. 1859 年 8 月 8 日第 24 号总督训令 (16)
Portaria N.º 24 de 8 de Agosto de 1859
15. 1859 年 8 月 22 日第 43 号总督训令 (17)
Portaria N.º 43 de 22 de Agosto de 1859
16. 1860 年 4 月 30 日第 74 号总督训令核准的澳门港华工出洋章程 (17)
Regulamento a Respeito da Emigração Chinesa do Porto de Macau
Aprovado pela Portaria N.º 74 de 30 d' Abril de 1860
17. 澳门总督公会 1860 年 8 月 17 日决议抄件 (20)
Copia do Assento da Sessão do Conselho do Governo de 17 de Agosto de 1860
18. 1860 年 10 月 12 日第 100 号总督训令核准之 1860 年 4 月 30 日章程
补充条款 (20)
As Disposições Addicionados ao Regulamento de 30 d' Abril de 1860,
Aprovado pela Portaria N.º 100 de 12 de Outubro de 1860
19. 1861 年 9 月 5 日第 35 号总督训令 (22)
Portaria N.º 35 de 5 de Setembro de 1861
20. 1862 年 1 月 23 日第 4 号总督训令 (22)
Portaria N.º 4 de 23 de Janeiro de 1862
21. 1863 年 11 月 25 日第 38 号总督训令 (23)
Portaria N.º 38 de 25 de Novembro de 1863
22. 1864 年 8 月 13 日第 19 号总督训令 (23)
Portaria N.º 19 de 13 de Agosto de 1864
23. 1866 年 11 月 9 日第 18 号总督训令 (24)
Portaria N.º 18 de 9 de Novembro de 1866
24. 1866 年 11 月 16 日第 21 号总督训令 (25)
Portaria N.º 21 de 16 de Novembro de 1866
25. 1866 年 11 月 16 日第 22 号总督训令 (26)
Portaria N.º 22 de 16 de Novembro de 1866

26. 1866 年 11 月 16 日第 23 号总督训令	(26)
Portaria N.º 23 de 16 de Novembro de 1866	
27. 1866 年 11 月 20 日第 27 号总督训令	(27)
Portaria N.º 27 de 20 de Novembro de 1866	
28. 1866 年 11 月 26 日第 29 号总督训令	(27)
Portaria N.º 29 de 26 de Novembro de 1866	
29. 1866 年 11 月 26 日第 30 号总督训令	(27)
Portaria N.º 30 de 26 de Novembro de 1866	
30. 1866 年 11 月 26 日第 31 号总督训令	(28)
Portaria N.º 31 de 26 de Novembro de 1866	
31. 1866 年 12 月 7 日第 35 号总督训令	(28)
Portaria N.º 35 de 7 de Dezembro de 1866	
32. 1866 年 12 月 12 日第 41 号总督训令	(29)
Portaria N.º 41 de 12 de Dezembro de 1866	
33. 1866 年 12 月 12 日第 42 号总督训令核准的经由澳门港口运载华工 出洋船只应善待华工的指令	(30)
Instruções que Devem ser Postas em Pratica a Bordo dos Navios que Transportam Emigrados Chinas pelo Porto de Macau, Aprovado pela Portaria N.º 42 de 12 de Dezembro de 1866	
34. 1867 年 4 月 6 日第 31 号总督训令	(33)
Portaria N.º 31 de 6 de Abril de 1867	
35. 1868 年 5 月 8 日海事暨海外部第 53 号部令	(33)
Portaria Ministerio N.º 53 de 8 de Maio de 1868	
36. 1868 年 8 月 24 日第 25 号总督训令核准的华工出洋章程	(34)
Regulamento para a Emigração Chinezta Aprovado pela Portaria N.º 25 de 24 de Agosto de 1868	
37. 1868 年 11 月 18 日第 43 号总督训令	(38)
Portaria N.º 43 de 18 de Novembro de 1868	
38. 1869 年 5 月 7 日第 54 号总督训令	(38)
Portaria N.º 54 de 7 de Maio de 1869	
39. 1869 年 5 月 12 日第 56 号总督训令	(39)
Portaria N.º 56 de 12 de Maio de 1869	
40. 1869 年 12 月 6 日第 76 号总督训令	(39)
Portaria N.º 76 de 6 de Dezembro de 1869	

41. 1869 年 12 月 6 日第 78 号总督训令 (40)
Portaria N.º 78 de 6 de Dezembro de 1869
42. 1870 年 10 月 8 日第 73 号总督训令 (40)
Portaria N.º 73 de 8 de Outubro de 1870
43. 1871 年 5 月 12 日第 27 号总督训令 (41)
Portaria N.º 27 de 12 de Maio de 1871
44. 1871 年 5 月 27 日第 29 号总督训令 (42)
Portaria N.º 29 de 27 de Maio de 1871
45. 1871 年 5 月 27 日澳门辅政司署第 272 号公文 (43)
Officio N.º 272 da Secretaria do Governo, 27 de Maio de 1871

二、澳门港华工出洋统计报表

01. 1856 年获得澳门船政官证明装载华工出洋船只统计 (47)
Mappa dos Navios que Obtiveram Certificados do Capitão do Porto para
Sahirem com Colonos Chinas durante o Anno de 1856
02. 1856 年获得香港移民监理官证明装载华工出洋的船只统计 (48)
Mappa dos Navios que Obtiveram Certificados do Fiscal da Emigração [de
Hongkong] para Sahirem [de Hongkong] com Passageiros durante o Anno de
1856
03. 1857 年获得澳门船政官证明装载华工出洋的船只统计 (52)
Mappa dos Navios que Obtiveram Certificados do Capitão do Porto para
Sahirem com Colonos Chinas durante o Anno de 1857
04. 1857 年香港华工出洋统计概要 (53)
Resumo do Mappa dos Emigrados Chinas Sahidos de Hongkong no Anno de 1857
05. 1858 年获得澳门船政官证明装载华工出洋的船只统计 (54)
Mappa dos Navios que Obtiveram Certificados do Capitão do Porto para
Sahirem com Colonos Chinas durante o Anno de 1858
06. 1858 年香港华工出洋统计概要 (56)
Resumo do Mappa dos Emigrados Chinas Sahidos de Hongkong no Anno de 1858
07. 1859 年获澳门船政厅核准运载华工出洋的船只统计 (56)
Mappa dos Navios que Obtiveram Despachos do Capitão do Porto para
Sahirem com Colonos Chinas durante o Anno de 1859

08. 1860 年船政厅核准装载华工出洋的船只统计…………… (58)
Mappa dos Navios Despachados por Esta Capitania do Porto com
Passageiros Chinas no Anno de 1860
09. 1862 年经澳门船政厅核准运载华工出洋的船只统计…………… (60)
Mappa dos Navios Despachados pela Capitania do Porto com Passageiros
Chinas no Anno de 1862
10. 1863 年澳门船政厅核准运载华工出洋的船只统计…………… (61)
Mappa dos Navios Despachados pela Capitania do Porto com Emigrantes
Chinas no Anno de 1863
11. 1863 年依照现行章程运载契约华工出洋船只统计…………… (63)
Mappa dos Navios que Partiram do Porto de Macau, durante o Anno de
1863, com Emigrantes Chinas Contractados na Conformidade dos Regulamentos
em Vigor
12. 1864 年 1—4 月自澳门前往哈瓦那的出洋华工…………… (65)
Mappa dos Colonos Chinas que de Macau Virem para Havana, de Janeiro
a Abril de 1864
13. 1864 年按照现行章程运载契约华工出洋船只统计…………… (66)
Mappa dos Navios que Partiram do Porto de Macau, durante o Anno de
1864, com Emigrantes Chinas Contractados na Conformidade dos
Regulamentos em Vigor
14. 1868 年船政厅核准运载华工出洋船只统计…………… (69)
Mappa dos Navios Despachados pela Capitania do Porto com Emigrantes
Chinas desde 1.º de Janeiro a 31 de Dezembro de 1868
15. 1869 年澳门港华工出洋统计…………… (72)
Mappa dos Chinas que Emigraram por Porto de Macau, durante o Anno de 1869
16. 1870 年澳门港出洋华工统计…………… (74)
Mappa dos Chinas que Emigraram por este Porto durante o Anno de 1870
17. 华工出洋监理局第 92 号公文…………… (76)
Officio N.º 92 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
18. 1871 年由澳门船政厅核准运载华工出洋的华船…………… (78)
Mappa das Embarcações Chinas Despachadas pela Capitania do Porto
com Emigrantes Chinas desde 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 1871

三、澳门辅政司署文件

01. 1859 年 7 月 25 日辅政司署第 58 号文件 (81)
Officio N.º 58 da Secretaria de 25 de Julho de 1859
02. 1860 年 1 月 26 日辅政司署公告 (81)
Aviso do Official da Secretaria Servindo de Secretario, 26 de Janeiro de 1860
03. 澳门辅政司署公布的华工出洋文件 (82)
Documentos sobre a Emigração Chinesa Publicados pela Secretaria do Governo
04. 澳门辅政司署公布的华工出洋文件 (83)
Documentos sobre a Emigração Chinesa Publicados pela Secretaria do Governo
05. 澳门辅政司署公布的华工出洋文件 (84)
Documentos sobre a Emigração Chinesa Publicados pela Secretaria do Governo
06. 澳门辅政司署公布的华工出洋文件 (84)
Documentos sobre a Emigração Chinesa Publicados pela Secretaria do Governo
07. 澳门辅政司署公布的华工出洋资料 (85)
Noticia sobre a Emigração Chinesa Publicada pela Secretaria do Governo
08. 澳门辅政司署通告 (85)
Aviso da Secretaria do Governo de Macau, 9 de Setembro de 1865
09. 澳门辅政司署公布的华工出洋资料 (86)
Noticia sobre a Emigração Chinesa publicada pela Secretaria do Governo
10. 澳门辅政司署公布的华工出洋资料 (86)
Noticia sobre a Emigração Chinesa Publicada pela Secretaria do Governo
11. 澳门辅政司署一般公文第 448 号 (87)
Expediente Geral N.º 448, Secretaria Geral do Governo de Macau
12. 澳门辅政司署一般公文第 124 号 (87)
Expediente Geral N.º 124 da Secretaria do Governo de Macau
13. 澳门辅政司署一般公文第 581 号 (88)
Expediente Geral N.º 581 da Secretaria do Governo de Macau
14. 澳门辅政司署一般公文第 569 号 (89)
Expediente Geral N.º 569 da Secretaria do Governo de Macau
15. 澳门辅政司署一般公文第 596 号 (89)
Expediente Geral N.º 596 da Secretaria do Governo de Macau

16. 澳门辅政司署第 450 号公文	(90)
Officio N.º 450 da Secretaria do Governo de Macau	
17. 澳门辅政司署第 305 号公文	(90)
Officio N.º 305 da Secretaria do Governo de Macau	
18. 澳门辅政司署第 191 号公文	(91)
Officio N.º 191 da Secretaria do Governo de Macau	
19. 澳门辅政司署第 250 号公文	(92)
Officio N.º 250 da Secretaria do Governo de Macau	
20. 澳门辅政司署第 286 号公文	(93)
Officio N.º 286 da Secretaria do Governo de Macau	
21. 澳门辅政司署第 303 号公文	(94)
Officio N.º 303 da Secretaria do Governo de Macau	
22. 澳门辅政司署第 308 号公文	(94)
Officio N.º 308 da Secretaria do Governo de Macau	
23. 澳门辅政司署第 1042 号公文	(95)
Officio N.º 1042 da Secretaria do Governo de Macau	
24. 澳门辅政司署第 608 号公文	(95)
Officio N.º 608 da Secretaria do Governo de Macau	
25. 澳门辅政司署第 646 号公文	(96)
Officio N.º 646 da Secretaria do Governo de Macau	
26. 澳门辅政司署第 63 号公文	(97)
Officio N.º 63 da Secretaria do Governo de Macau	
27. 澳门辅政司署第 794 号公文	(97)
Officio N.º 794 da Secretaria do Governo de Macau	

四、抵澳华工遣返交接公文

01. 因不愿进入收容站而被理事官遣返原籍的华工（1859 年 3 月 3 日至 4 月 15 日）	(101)
Relação dos Colonos Chinas que Não Quizerão Entrar nos Estabelecimentos e Forão Remettidos pelo Procurador para suas Terras	
02. 1868 年 3 月华工出洋监理局遣返华工清单	(103)
Relação dos Emigrantes que Foram Repatriados pela Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau durante o Mez de Março de 1868	

03. 1868 年 4 月华工出洋监理局遣返华工清单	(104)
Relação dos Emigrantes que Foram Repatriados pela Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau durante o Mez de Abril de 1868	
04. 1868 年 5 月华工出洋监理局遣返华工清单	(105)
Relação dos Emigrantes que Foram Repatriados pela Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau durante o Mez de Maio de 1868	
05. 1868 年 6 月华工出洋监理局遣返华工清单	(106)
Relação dos Emigrantes que Foram Repatriados pela Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau durante o Mez de Junho de 1868	
06. 1868 年 7 月华工出洋监理局遣返华工清单	(107)
07. 1868 年 8 月华工出洋监理局遣返华工清单	(107)
08. 1868 年 9 月华工出洋监理局遣返华工清单	(108)
09. 1868 年 10 月华工出洋监理局遣返华工清单	(109)
10. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 8 件	(110)
Offícios das Mandarins de Cantão ao Superintendente da Emigração Chinesa de Macau	
11. 1868 年 11 月华工出洋监理局遣返华工清单	(113)
12. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 10 件	(113)
13. 1868 年 12 月华工出洋监理局遣返华工清单	(116)
14. 1869 年 1 月华工出洋监理局遣返华工清单	(116)
15. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 24 件	(117)
16. 澳门辅政司署声明	(123)
Declaração da Secretaria do Governo de Macau	
17. 1869 年 2 月华工出洋监理局遣返华工清单	(123)
18. 1869 年 4 月华工出洋监理局遣返华工清单	(124)
19. 1869 年 5 月华工出洋监理局遣返华工清单	(124)
20. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 4 件	(125)
21. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 4 件	(126)
22. 1869 年 6 月华工出洋监理局遣返华工清单	(127)
23. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 7 件	(127)
24. 1869 年 7 月华工出洋监理局遣返华工清单	(129)
25. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 5 件	(130)
26. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 7 件	(131)
27. 1869 年 8 月华工出洋监理局遣返华工清单	(132)

28. 1869 年 9 月华工出洋监理局遣返华工清单	(133)
29. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 4 件	(133)
30. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 5 件	(134)
31. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 7 件	(135)
32. 1869 年 10 月华工出洋监理局遣返华工清单	(137)
33. 1869 年 11 月华工出洋监理局遣返华工清单	(137)
34. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 13 件	(138)
35. 1869 年 12 月华工出洋监理局遣返华工清单	(140)
36. 1870 年 1 月华工出洋监理局遣返华工清单	(141)
37. 1870 年 2 月华工出洋监理局遣返华工清单	(142)
38. 1870 年 4 月华工出洋监理局遣返华工清单	(142)
39. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 8 件	(143)
40. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 5 件	(145)
41. 1870 年 5 月华工出洋监理局遣返华工清单	(146)
42. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 10 件	(146)
43. 1870 年 6 月华工出洋监理局遣返华工清单	(148)
44. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 3 件	(149)
45. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 6 件	(149)
46. 1870 年 7 月华工出洋监理局遣返华工清单	(151)
47. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函 37 件	(151)
48. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函及回函摘要	(158)
49. 1870 年 8 月华工出洋监理局遣返华工清单	(159)
50. 1870 年 9 月华工出洋监理局遣返华工清单	(159)
51. 华工出洋监理局第 102 号公文	(160)
Officio N.º 102 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau	
52. 华工出洋监理局第 139 号公文	(161)
Officio N.º 139 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau	
53. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函及回函摘要	(162)
54. 广东地方官致澳门华工出洋监理官回函及回函摘要	(164)
55. 华工出洋监理局第 2 号公文	(165)
Officio N.º 2 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau	
56. 华工出洋监理局第 36 号公文	(166)
Officio N.º 36 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau	

57. 华工出洋监理局第 59 号公文 (167)
Officio N.º 59 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
58. 华工出洋监理局第 85 号公文 (167)
Officio N.º 85 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
59. 华工出洋监理局第 115 号公文 (168)
Officio N.º 115 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
60. 华工出洋监理局第 138 号公文 (169)
Officio N.º 138 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
61. 华工出洋监理局第 171 号公文 (170)
Officio N.º 171 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
62. 华工出洋监理局第 206 号公文 (171)
Officio N.º 206 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
63. 华工出洋监理局第 231 号公文 (172)
Officio N.º 231 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
64. 华工出洋监理局第 258 号公文 (173)
Officio N.º 258 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
65. 华工出洋监理局第 304 号公文 (174)
Officio N.º 304 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
66. 华工出洋监理局第 307 号公文 (175)
Officio N.º 307 da Superintendencia da Emigração Chinesa de Macau
67. 广东地方官员给澳门华工出洋监理官的回函 20 件 (176)

五、澳门华工出洋监理局文件

01. 1860 年 4 月 30 日第 76 号总督训令 (183)
Portaria N.º 76 de 30 d' Abril de 1860
02. 1863 年华工出洋监理局依照现行章程在各契约华工收容站实施检查的情况统计 (183)
Movimento D'Emigrantes, durante o Anno de 1863, nos Diferentes Estabelecimentos D'Emigração Contractada, que Foram Fiscalizados pela Superintendencia na Conformidade dos Regulamentos em Vigor
03. 1864 年华工出洋监理局依照现行章程在各契约华工收容站实施检查的情况统计 (184)